

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.48>

Ширшикова Екатерина Александровна, Колтакова Софья Владимировна,
Неровная Надежда Александровна

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ И КОММУНИКАТИВНОЕ ЗНАЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСЕМЫ
"HEAVY" В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ**

В статье анализируется функционирование английской лексемы "heavy". Цель настоящего исследования состоит в сопоставительном описании лексикографического и коммуникативного значений лексемы "heavy". Новизна заключается в интеграции лексикографических и контекстуальных методов для объективного описания семантики исследуемой лексемы. Актуальность определяется необходимостью выявления семантики лексемы, реально существующей в языковом сознании носителей языка. Результатом работы является выявление сходства и различий в содержании рассматриваемых значений.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/48.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 6(84). Ч. 2. С. 411-415. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**SPECIFICITY OF SPATIAL-TEMPORAL SEMANTICS
OF ADJECTIVAL COMBINATIONS OF THE LEXEME “GOSSIP”**

Sheiko Dar'ya Vladimirovna
North-Caucasus Federal University, Stavropol
dashejko@yandex.ru

The problem of studying lexico-semantic relations of words is one of the key ones in modern lexicology. The article analyzes the specificity of the lexical compatibility of the lexeme “gossip” with the adjectives of two lexico-semantic groups with the meaning “spatial location” and “temporal characteristic”. The author concludes that the basic spatial characteristic of the lexeme “gossip” is realized through such locus as “city” considered as a multifactor complicated social and cultural establishment, and the basic temporal characteristic of “gossip” is continuum on the scale “description of origin”.

Key words and phrases: lexical compatibility; lexical meaning; spatial-temporal continuum; metonymization; metaphorization; “gossip” phenomenon.

УДК 81-115

Дата поступления рукописи: 12.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.48>

В статье анализируется функционирование английской лексемы “heavy”. Цель настоящего исследования состоит в сопоставительном описании лексикографического и коммуникативного значений лексемы “heavy”. Новизна заключается в интеграции лексикографических и контекстуальных методов для объективного описания семантики исследуемой лексемы. Актуальность определяется необходимостью выявления семантики лексемы, реально существующей в языковом сознании носителей языка. Результатом работы является выявление сходства и различий в содержании рассматриваемых значений.

Ключевые слова и фразы: сема; семантема; лексикографическое значение; коммуникативное значение; сопоставительное описание; индекс яркости значения.

Ширшикова Екатерина Александровна, к. филол. н.

Колтакова Софья Владимировна, к. филол. н.

Неровная Надежда Александровна, к. филол. н.

Военный учебно-научный центр Военно-воздушных сил «Военно-воздушная академия имени профессора Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина», г. Воронеж
ekaterinaaleksandr@rambler.ru; koltakova2007@yandex.ru; nnerovnaya@yandex.ru

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ И КОММУНИКАТИВНОЕ ЗНАЧЕНИЕ
АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСЕМЫ “HEAVY” В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ**

В современной лексикологии одним из важных методологических вопросов является способ описания значения слова. И. А. Стернин и М. С. Саломатина отмечают, что значение слова может быть описано с лингвистической точки зрения в разном объеме, и выделяют лексикографическое, психолингвистическое и коммуникативное значения [4, с. 22].

В настоящее время особую актуальность приобретают исследования, направленные на выявление семантики слова, реально существующей в языковом сознании носителей языка. Очевиден тот факт, что значение слова, представленное в словарях, не всегда отражает реальное употребление слова в речи. Поэтому представляется актуальным сравнивать лексикографическое и коммуникативное значения с целью подтверждения наличия или отсутствия отдельных семем в семантеме слова. Такого рода исследования позволяют также уточнить и актуализировать словарную дефиницию исследуемой лексемы.

Лексикографическое значение слова представлено в толковых словарях. Лексикографы формулируют его, основываясь на принципе редукционизма, то есть в словарной статье указываются основные признаки описываемого понятия [2, с. 109]. Под лексикографическим значением понимается «конструкт лексикографов», представляющий собой совокупность семантических признаков, который является субъективной словарной дефиницией [4, с. 23]. С целью устранения субъективизма и несовпадений в семантических описаниях одних и тех же лексических единиц ученые предлагают применять принцип *дополнительности словарных дефиниций* разных словарей в описании семантики слова [Там же, с. 22]. Согласно этому принципу, совокупность дефиниций из всех доступных словарей позволит наиболее полно описать значение слова и сформулировать обобщенную словарную дефиницию.

Однако даже унифицированное лексикографическое значение не позволит выявить реальное функционирование слова в языковом сознании.

С этой целью учёные выявляют и описывают психолингвистическое значение слова, которое представляет собой совокупность семантических признаков, закрепленных за данной лексемой в сознании носителей языка [Там же, с. 23].

Для выявления психолингвистического значения слова исследователи проводят свободный и направленный ассоциативные эксперименты. Как правило, данный вид значения является более объёмным, чем лексикографическое значение.

Для выявления реального функционирования слова в речи и формулирования коммуникативного значения проводится анализ актуализации смыслового содержания слова в контексте. Как полагают И. А. Стернин и М. С. Саломатина, коммуникативное значение включает коммуникативно релевантные семантические компоненты, актуализированные в исследованных текстах [Там же, с. 24]. Стоит отметить, что учёные также разграничивают термины «коммуникативное значение», «контекстуальное значение» и «употребление». Так, *контекстуальное значение* и *употребление* представляют собой семантический компонент, актуализированный только в определенном контексте, а *коммуникативное значение* – более широкий термин: это совокупность сем, актуализованных в различных контекстах [Там же].

Отметим, что семантическое описание любой лексической единицы должно основываться на принципе дополнительности семантических описаний, то есть наиболее полное описание ментальной единицы предполагает обобщение, интеграцию разных её описаний [3, с. 16]. Согласно данному принципу, максимально полное и объективное описание содержания языковых единиц предполагает комбинирование и сопоставление разных методов исследования и описания. Следовательно, для выявления и описания реального и полного значения единицы необходимо описать её лексикографическое, психолингвистическое и коммуникативное значения.

Цель данного исследования – сопоставить лексикографическое и коммуникативное значения лексемы “heavy” в английском языке.

На первоначальном этапе работы были рассмотрены значения данного слова в современных авторитетных лексикографических источниках и было сформулировано его лексикографическое значение. Толковые словари фиксируют следующие 29 компонентов (семем) семантемы английского прилагательного “heavy”:

- 1) “having big weight, requiring effort to lift or move” (имеющий большой вес, представляющий трудность при подъеме или перемещении);
- 2) “large, massive” (крупный, массивный);
- 3) “loaded” (нагруженный);
- 4) “thick, dense” (отличающийся густотой, плотностью);
- 5) “possessing force and power, intensive” (имеющий большую силу, мощь, интенсивность);
- 6) “hitting with force” (сильный);
- 7) “loud, deep” (громкий, низкий (звук));
- 8) “strong, unpleasant” (резкий, неприятный (запах));
- 9) “representing danger owing to big waves” (бурный (море));
- 10) “stiff, hard to breathe” (душный, влажный (погода));
- 11) “muddy, sticky” (вязкий, глинистый (почва));
- 12) “covered with dark clouds” (покрытый тучами (небо));
- 13) “not baked properly” (недостаточно пропечённый (хлеб));
- 14) “involved in large scale production” (занимающийся крупномасштабным производством);
- 15) “hard to digest” (трудноперевариваемый);
- 16) “moving with difficulty” (передвигающийся с трудом);
- 17) “more than usual in amount, degree, intensity” (больше, чем обычно по количеству, степени проявления, интенсивности);
- 18) “containing a great deal of work, activities” (включающий большое количество работы, видов деятельности);
- 19) “requiring a lot of physical effort” (требующий значительных физических усилий);
- 20) “consuming a lot” (потребляющий большое количество чего-либо);
- 21) “doing more than usual” (делающий больше, чем обычно);
- 22) “hard to complete, being a burden” (трудновыполнимый, обременительный);
- 23) “grave” (серьёзный, опасный);
- 24) “difficult to comprehend” (трудный для понимания);
- 25) “boring” (скучный);
- 26) “firm and harsh” (суровый, жёсткий (человек));
- 27) “having clumsy, slow movements” (неуклюжий, медлительный);
- 28) “evoking unpleasant, torturing feelings” (приводящий к печальному, угнетённому, мучительному состоянию);
- 29) “sorrowful” (опечаленный) [7; 9; 11; 13; 19; 20].

На втором этапе исследования были рассмотрены контекстуальные значения лексемы “heavy”. Материалом исследования послужили данные Национального корпуса английского языка (British National Corpus) [6] и произведений художественной литературы. Были проанализированы 1624 примера, включающие исследуемую лексему [5].

Анализ контекстуального употребления лексемы “heavy” показал, что в примерах были актуализованы следующие значения:

- 1) имеющий большой вес, представляющий трудность при подъеме или перемещении (одежда, обувь, украшение, часть постройки, контейнер, груз, мебель, оружие, устройство, прибор, инвентарь, материал,

инструмент, печатная продукция, живое существо): *I dragged out one of the heavy containers* [18]. / Я вытащил один из **тяжелых ящиков** (здесь и далее перевод авторов статьи. – Е. Ш., С. К., Н. Н.);

2) больше, чем обычно по количеству, степени проявления, интенсивности (природная реалья; дорожное движение): *We've had some very heavy rain* [Ibidem]. / У нас шёл **сильный дождь**;

3) громкий, низкий (звук): *I heard the heavy revs of one of the bulldozers* [Ibidem]. / Я слышал **громкий рёв** одного из бульдозеров;

4) отличающийся густотой, плотностью (географическая реалья, изделие из ткани, вещество): *The cornfields and heavy woodland sped past* [21]. / Поля и **густые перелески** быстро пронеслись мимо;

5) бурный (море): *The only ones that could handle the conditions were the old-fashioned ferries, and they usually took over four hours, and because of the heavy seas they would now take even longer* [17]. / Единственные, кто мог работать в тех условиях, были старые паромы, которые справлялись часа за четыре, а теперь, в **бурном море**, они будут выполнять работу еще дольше;

6) крупный, массивный (черта лица, часть тела): *His head... reminded her of an enormous egg, and the several folds of his heavy chin protruded above his stiff collar* [22]. / Его голова... напоминала ей яйцо, и несколько складок его **массивного подбородка** нависали над тугим воротником;

7) занимающийся крупномасштабным производством (промышленность): *Throughout Russia heavy industry suffered the most* [6]. / По всей России именно **тяжелая промышленность** больше всего пострадала;

8) потребляющий большое количество чего-либо (пагубная привычка, человек, страдающий пагубными привычками): *Many people seem simply to grow out of heavy drug use, rather as many young drinkers mature out of heavy drinking* [Ibidem]. / Кажется, что многие люди просто перерастают **чрезмерное употребление наркотиков**, также как многие молодые выпивохи получают из тех, кто **сильно злоупотреблял алкоголем**;

9) сильный (физическое действие человека, часть тела): *One particularly heavy blow caught me on the jaw* [15]. / Один особенно **сильно удар** пришелся по моей челюсти;

10) имеющий большую силу, мощь, интенсивность (военная реалья): *The heavy automatic fire was only about fifty yards away* [17]. / **Интенсивная автоматная очередь** раздалась всего в 50 ярдах;

11) крупный, мощный, производительный (оборудование): *Satellite photography had shown earth moving and other heavy equipment from Bin Laden's construction company near the source of the river Jordan* [16]. / Спутниковая съемка показала перемещение грунта и **мощного оборудования** от строительной компании Бен Ладена возле истока реки Иордан;

12) нагруженный (транспортное средство): *Now she saw heavy carts coming along the roads* [24]... / Теперь ей были видны **груженые телеги**, идущие по дороге...;

13) требующий значительных физических усилий: *The housekeeper's husband helped him, and did any heavy lifting* [12]. / Муж хозяйки помогал ему во всех случаях, где **требовалась сила**;

14) обременительный для желудка, вызывающий ощущение тяжести (еда, прием пищи): *He was trying to work off the rather heavy lunch he had had earlier* [23]. / Он пытался сжечь довольно **тяжелый обед**, съеденный им ранее;

15) серьёзный, опасный (физиологическая, медицинская реалья): *However, in the rare heavy infection, hyperpnoea may occur* [6]. / Однако в случае **серьёзного инфицирования** может начаться гиперпноэ;

16) резкий, неприятный (запах): *A heavy smell of marzipan filled the air* [18]. / **Удушливый запах** марципанов наполнил воздух;

17) душный, влажный (погода): *I hate this heavy weather – I wish it would rain* [6]. / **Терпеть не могу, когда душно** – лучше бы дождь пошёл;

18) трудновыполнимый, обременительный (денежные расходы): *A heavy tax burden would fall on certain sectors of the middle classes* [Ibidem]. / **Обременительная налоговая нагрузка** упадет на плечи только отдельных представителей среднего класса;

19) включающий большое количество работы, видов деятельности: *You've got a heavy day at the office tomorrow* [14, p. 211]. / У тебя завтра **тяжелый день** в офисе;

20) угнетающий из-за многочисленности (потеря): *They'd be out of the way then for a bit, even if I had to pay up heavy damages afterwards* [22]... / Они будут сбиты с толку, даже если мне придется переплатить за **крупный ущерб** впоследствии...;

21) приводящий к печальному, угнетенному, мучительному состоянию (информация, ситуация, обстановка): *A heavy silence sank and endured* [8, p. 145]... / Спустилась и тянулась **гнетущая тишина**;

22) опечаленный (чувство, эмоциональное состояние): *At last he... began to dean up the room with a heavy heart* [10]. / Наконец, он начал руководить аудиторией с **тяжёлым сердцем**;

23) трудный для понимания (продукт творческой деятельности): *Brookside is so seeped in worthy but heavy storylines that there is a definite need for a few lighter moments* [6]. / Бруксайд настолько полон значимых, но **трудных для понимания сюжетных линий**, что определённно нуждается в более светлых красках.

На последнем этапе исследования был проведен анализ полученных данных. Был определен индекс яркости для каждого типа значения и каждой соответствующей семемы [1, с. 68]. В контекстуальном значении (КЗ) индекс яркости определяется как отношение количества контекстов, в которых вербализовалась конкретная семема, к общему количеству проанализированных примеров (всего 1624 контекста); в лексикографическом значении (ЛГЗ) – как отношение количества словарей, указавших семему, к общему количеству проанализированных словарей (всего 6 толковых словарей). Результаты представлены в Таблице 1.

Таблица 1

Значение слова	Индекс яркости ЛГЗ	Индекс яркости КЗ
«имеющий большой вес, представляющий трудность при подъеме или перемещении»	1	0,26
«больше, чем обычно по количеству, степени проявления, интенсивности»	1	0,14
«сильный»	1	0,03
«крупный, массивный»	0,83	0,06
«отличающийся густотой, плотностью»	0,67	0,07
«серьёзный, опасный»	0,67	0,04
«нагруженный»	0,67	0,03
«имеющий большую силу, мощь, интенсивность»	0,67	0,03
«потребляющий большое количество чего-либо»	0,67	0,03
«трудноперевариваемый»	0,67	0,02
«требующий значительных физических усилий»	0,67	0,02
«душный, влажный (погода)»	0,67	0,01
«трудный для понимания»	0,67	0,01
«опечаленный»	0,67	0,01
«вязкий, глинистый (почва)»	0,67	–
«громкий, низкий (звук)»	0,5	0,05
«резкий, неприятный (запах)»	0,5	0,03
«покрытый тучами (небо)»	0,5	–
«трудновыполнимый, обременительный»	0,33	0,06
«приводящий к печальному, угнетенному, мучительному состоянию»	0,33	0,02
«включающий большое количество работы, видов деятельности»	0,33	0,01
«передвигающийся с трудом»	0,33	–
«делающий больше, чем обычно»	0,33	–
«скучный»	0,33	–
«неуклюжий, медлительный»	0,33	–
«бурный (море)»	0,17	0,01
«занимающийся крупномасштабным производством»	0,17	0,01
«недостаточно пропечённый (хлеб)»	0,17	–
«суровый, жёсткий (человек)»	0,17	–
«угнетающий из-за многочисленности»	–	0,05
«крупный, мощный, производительный»	–	0,02

Анализ полученных результатов позволил сделать следующие выводы:

1. Наблюдаются значения, отражённые не во всех словарях. Например, значение «суровый, жёсткий (человек)» найдено только в одном словаре и имеет индекс яркости, равный 0,17, а значение «вызывающий печальное чувство, угнетающий, мучительный» – в двух словарях, о чём свидетельствует его индекс яркости 0,67. Следовательно, для выявления наиболее полного лексикографического значения необходимо обобщить словарные дефиниции всех доступных авторитетных источников.

2. Наблюдаются значения, которые отражены как в словарях, так и контекстах. Отметим, что всего совпадает 21 значение. Примечательно, что наибольшие индексы яркости как контекстуального, так и лексикографического значения демонстрируют семемы «имеющий большой вес, представляющий трудность при подъеме или перемещении», «больше, чем обычно по количеству, степени проявления, интенсивности», а наименьшие показатели данных индексов принадлежат семемам «бурный», «занимающийся крупномасштабным производством».

3. Наблюдаются значения, которые не отражены в словарях, но актуализируются контекстами. Только две семы «проявляющийся в большем, чем обычно, количестве и поэтому гнетущий» и «крупный, мощный, производительный» были найдены только в контекстах. Данные значения должны быть внесены в современные словари, поскольку представляют собой коммуникативную данность.

4. Наблюдаются значения, отражённые в словарях, но не подтвержденные контекстами. Так, значения «вязкий, глинистый (почва)», «покрытый тучами (небо)», «недостаточно пропечённый (хлеб)», «передвигающийся с трудом», «делающий больше, чем обычно», «скучный», «суровый, жёсткий (человек)», «неуклюжий, медлительный» не были актуализированы проанализированными контекстами. Причины такого явления могут быть следующими: данные значения являются неупотребительными в современном языке или их употребление имеет узконаправленный характер. Стоит отметить, что не все лексикографические значения отражают реальность языкового сознания. Для получения полной картины необходимо верифицировать данные значения психолингвистическим экспериментом.

Проведенное исследование показало, что для объективности описания семантики языковых единиц необходимо комплексное применение лексикографических и контекстуальных методов, поскольку разные методы могут давать отличающиеся результаты. Следующий этап исследования будет включать в себя проведение направленного ассоциативного эксперимента с целью выявления неактуальных и новых значений лексемы “heavy”.

Список источников

1. Домбровская А., Рудакова А. В. Семантика слова «брутальный» (сопоставительный аспект) // Сопоставительные исследования 2016. Воронеж: Истоки, 2016. С. 62-69.
2. Рудакова А. В. О понятии интегрированного лексикографического значения слова и методике его описания // Культура общения и ее формирование: межвуз. сб. науч. тр. Воронеж: Истоки, 2015. Вып. 31. С. 109-115.
3. Стернин И. А. Проблема неединственности метаязыкового описания языковых единиц в лингвистике // Психолингвистика и лингвоконцептология: сб. науч. тр. Воронеж: Истоки, 2012. Вып. 5. С. 8-17.
4. Стернин И. А., Саломатина М. С. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж: Истоки, 2011. 150 с.
5. Ширшикова Е. А. Категоризация признаков «тяжелый» / «легкий» в английском языке: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2013. 250 с.
6. **British National Corpus** [Электронный ресурс]. URL: <https://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 15.12.2012).
7. **Cambridge Learner's Dictionary**. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 767 p.
8. **Chesterton G. K.** The Adventures of Father Brown. M.: Manager, 2000. 256 p.
9. **Collins Cobuild English Language Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: collinsdictionary.com (дата обращения: 15.01.2018).
10. **Garnett D.** Lady into fox [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: <http://lib.ru/INPROZ/GARNET/ladyintofox.txt> (дата обращения: 28.11.2017).
11. **Heavy** [Электронный ресурс] // Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/heavy> (дата обращения: 10.08.2017).
12. **Lawrence D. H.** Lady Chatterley's Lover [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: <http://lib.ru/INPROZ/CHATER/lady.txt> (дата обращения: 28.11.2017).
13. **MacMillan English Dictionary for Advanced Learners**. International Student Edition. Oxford: MacMillan Publishers, Ltd., 2002. 1692 p.
14. **Maugham W. S.** Theatre. M.: Manager, 2000. 304 p.
15. **McNab A.** Bravo two-zero [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/DETEKTIWY/MAKNAB_E/brawo2zero.txt (дата обращения: 28.11.2017).
16. **McNab A.** Crisis four [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/DETEKTIWY/MAKNAB_E/crisis4engl.txt (дата обращения: 28.11.2017).
17. **McNab A.** Firewall [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/DETEKTIWY/MAKNAB_E/firewall_engl.txt (дата обращения: 28.11.2017).
18. **McNab A.** Last Light [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/DETEKTIWY/MAKNAB_E/poslednij_swet_engl.txt (дата обращения: 28.11.2017).
19. **Oxford Advanced Learner's Dictionary**. Oxford: Oxford University Press, 2004. 1540 p.
20. **The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms**. Oxford: Clarendon Press, 1991. 1042 p.
21. **Waugh E.** Brideshead Revisited. The Sacred and Profane Memories of Captain Charles Ryder [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/WO/brajdshed_engl.txt (дата обращения: 28.11.2017).
22. **Wheatley D.** The Devil Rides Out [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/INOFANT/UITLI/riders_engl.txt (дата обращения: 28.11.2017).
23. **Wodehouse P. G.** Jeeves in the offing [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/INPROZ/WUDHAUS/jeeves_off_engl.txt (дата обращения: 28.11.2017).
24. **Woolf V.** Orlando [Электронный ресурс] // Библиотека Максима Мошкова. URL: http://lib.ru/INPROZ/WULF_W/orlando_engl.txt (дата обращения: 28.11.2017).

**LEXICOGRAPHICAL AND COMMUNICATIVE MEANING
OF THE ENGLISH LEXEME "HEAVY" IN THE COMPARATIVE ASPECT**

Shirshikova Ekaterina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology

Koltakova Sof'ya Vladimirovna, Ph. D. in Philology

Nerovnaya Nadezhda Aleksandrovna, Ph. D. in Philology

Russian Air Force Military Educational and Scientific Center

*"Air Force Academy named after Professor N. E. Zhukovsky and Y. A. Gagarin", Voronezh
ekaterinaaleksandr@rambler.ru; koltakova2007@yandex.ru; nnerovnaya@yandex.ru*

The article analyzes the functioning of the English lexeme "heavy". The paper provides the comparative description of the lexicographical and communicative meaning of the lexeme "heavy". The originality of the study involves the integration of lexicographical and contextual methods for objective description of the lexeme semantics. The relevance of the study is determined by the necessity to discover the lexeme semantics actually existing in the native speakers' linguistic consciousness. The research findings allowed the authors to identify similarities and differences in the content of the analyzed meanings.

Key words and phrases: seme; semanteme; lexicographical meaning; communicative meaning; comparative description; meaning's intensity index.